

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE



sumo!

SUMO XP Retroauricular



oticon
PEOPLE FIRST

Acesta broșura conține instrucțiunile de folosire al protezei auditive:

sumo!

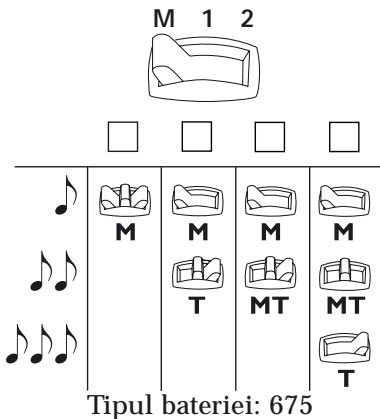
(SUMO XP BTE (Retroauricular))

Nume: _____

Data: _____

Setările intreruptorului pentru selectarea programelor

Setarea bobinei de telefon
se completează de audioprotezist

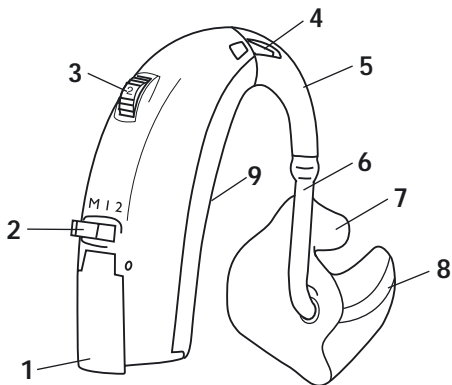


Felicitari pentru decizia dumneavoastra de a folosi proteze auditive dezvoltate si produse de catre Oticon.

Din 1904, Oticon a fost condus de o singura misiune – aceea de a imbunatati calitatea vietii oamenilor prin intermediul unui auz mai bun. Pentru a atinge acest scop, canalizam resurse importante catre cercetare si dezvoltare. Aceasta implica o comunicare stransa cu oamenii in serviciul carora suntem, precum si devotamentul total al angajatilor nostri fata de satisfacerea nevoilor umane reale – imbunatatirea modului in care oamenii traiesc si muncesc.

Mesaj important

Va rugam sa va familiarizati cu intregul continutul acestei brosure inainte de a-l folosi. **Sumo XP este un instrument de auz foarte puternic.** Brosura contine numeroase sfaturi, instructiuni de siguranta si informatii importante despre folosirea si manipularea protezelor Sumo XP si a bateriilor acestora. Nu permiteti niciodata altora sa poarte proteza dumneavoastra, caci uzul gresit poate conduce la alterari permanente ale auzului acestora.



- 1 Compartiment de baterie si intrerupator Pornire/Oprire
- 2 Intrerupator pentru selectarea programelor
(bobina telefon)
- 3 Potentiometru de volum
- 4 Orificiul microfonului
- 5 Trompa
- 6 Tubul de oliva
- 7 Oliva
- 8 Iesirea sunetului
- 9 Numar de serie

Ultimele doua numere de pe placuta indica anul fabricatiei protezei.

Folosirea si ingrijirea protezei auditive SUMO XP

Folosirea protezei auditive

Introducerea bateriei	6-8
-----------------------	-----

Inrerupatorul Pornit/Oprit	9
----------------------------	---

Intrerupatorul pentru selectarea programelor	10-11
--	-------

Ajustarea volumului	11
---------------------	----

Comunicatie extinsa	12-15
---------------------	-------

Avertismente	Pagini galbene
--------------	----------------

Potrivirea protezei auditive in ureche	16
--	----

Intretinerea protezei auditive	17-20
--------------------------------	-------

Folosirea protezei auditive	21-25
-----------------------------	-------

Probleme generale si solutionarea acestora	26-27
--	-------

Garantie internationala	28
-------------------------	----

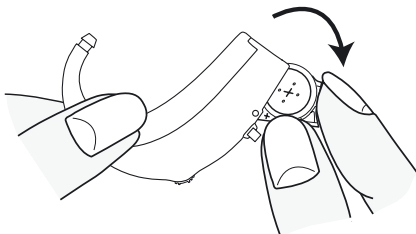
Reparatii	29
-----------	----

Introducerea bateriei

O baterie consumata trebuie inlocuita imediat.

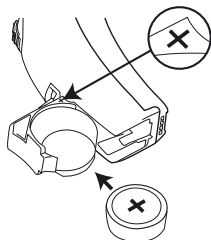
- Deschideti compartimentul bateriei si scoateti bateria veche.

Nu fortati compartimentul bateriei dincolo de pozitia sa complet deschisa. Acest fapt poate cauza deformarea sau ruperea sa.



- Luati o baterie noua de tip 675 si scoateti eticheta adeziva de pe partea cu + a acesteia.
- Introduceti bateria noua astfel incat semnul + al acesteia sa se potriveasca cu semnul + imprimat in interiorul compartimentului bateriei.

- Compartimentul bateriei ar trebui sa se poata inchide cu usurinta. Daca simtiti vreun fel de rezistenta, aceasta se poate datora faptului ca ati pozitionat bateria in mod incorect. Reintroduceti bateria si incercati din nou.



Atunci cand schimbati bateriile, poate dura cateva minute inainte ca bateria noua sa functioneze la intreaga sa capacitate. Intreruperile sau sunetul confuz nu reprezinta semne de proasta functionare – acestea indica faptul ca bateria ar trebui sa fie inlocuita inainte ca sunetul sa nu se mai auda.

Va rugam sa va amintiti sa inlaturati bateria si sa lasati compartimentul bateriei deschis atunci cand nu folositi proteza auditiva pentru o perioada mai lunga de timp. Orice umezeala de pe suprafata bateriei trebuie stearsa.

Verificarea bateriei

Dati potentiometrul de volum la maxim si tineti mana in jurul protezei auditive si a olivei. Un sunet asemanator unui fluierat sau unui tiuit indica faptul ca bateria functioneaza in mod adecvat.

Puteti folosi, de asemenea, un tester pentru baterie pentru a o verifica; totusi, aveti atentie in privinta faptului ca acesta nu poate prezice cat va mai functiona bateria.

Debarasare

- Consultati-va cu audioprotezistul pentru indicatii in privinta debarasarii de bateriile folosite.
- Nu ardeti bateriile. Exista riscul ca acestea sa explodeze si sa cauzeze leziuni grave.
- Nu va debarasati niciodata de baterii in acelasi mod in care o faceti cu gunoiul menajer. Acestea provoaca poluare a mediului inconjurator.
- Nu incercati niciodata sa incarcati baterii nereincarcabile.

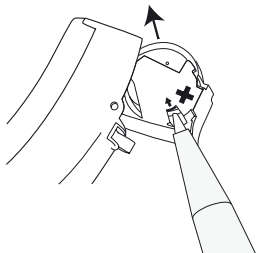
Compartiment pentru baterii rezistent la acces

Acesta este foarte recomandat in cazul nou-nascutilor, al copiilor mici si al persoanelor cu dificultati de intelegere. Pentru a adauga protezei dumneavoastra un compartiment pentru baterii rezistent la acces, contactati audioprotezistul dumneavoastra.

Instructiuni:

Pentru a inlocui bateria, deschideti compartimentul bateriei (daca este montat papucul pentru DAI, atunci acesta trebuie indepartat).

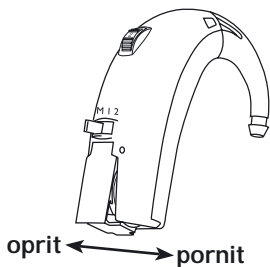
Inserati varful unui pix sau ceva similar in orificiul mic. Impingeti bateria cu ajutorul varfului pixului pana cand bateria este eliberata.



Intrerupatorul Pornit/Oprit

Porniti proteza auditiva prin inchiderea completa a compartimentului bateriei. Opriti proteza auditiva prin deschiderea usoara a compartimentului bateriei.

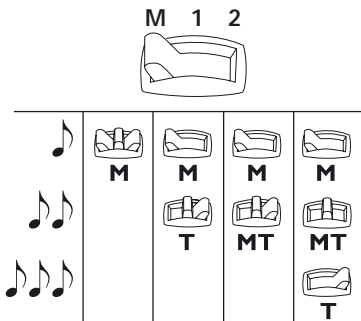
Pentru a economisi bateria, asigurati-va asupra faptului ca proteza auditiva este oprita atunci cand nu o purtati.



Intrerupatorul pentru selectarea programelor

Proteza auditiva are un intrerupator pentru selectarea programelor, prin care se poate activa bobina de telefon (telecoil). Vezi paginile 23 si 24 pentru cum si unde sa folositi bobina de telefon (telecoil).

Cu ajutorul intrerupatorului pentru selectarea programelor se pot selecta urmatoarele functii:



M: Microfon pentru ascultarea normala, cea mai comuna dintre functii.

MT: Acesta combina microfonul si bobina de telefon (telecoil), astfel incat sa puteti auzi sunet provenind atat de la microfon, cat si de la bobina de telefon (telecoil), in mod simultan.

Folositi numai **MT**, atunci cand ascultati un sistem de tip bucla (loop) cu inductie, in orice alt caz proteza auditiva va detecta perturbari electromagnetice provenind de la alte sisteme din jurul dumneavoastra, ce pot interfera cu ascultarea normala.

T: Numai bobina de telefon (telecoil), fara intrare din partea microfonului.

Bipuri

Cand comutati intre diferitele functii, bipurile vor indica functia aleasa. Daca considerati ca bipurile sunt prea intense in volum sau prea slabe, acestea pot fi ajustate pana la un nivel mai confortabil sau pot fi dezactivate de catre audioprotezist.

La pagina 2 puteti vedea cum este reglata proteza dumneavoastra auditiva.

Bobina de telefon (telecoil) poate fi dezactivata daca nu doriti sa o folositi. Prin aceasta se va dezactiva, de asemenea, functionalitatea DAI.

Ajustarea volumului

Aceasta rotita va permite sa ajustati nivelul sunetului in situatii diferite de ascultare.



Rotirea in sus a rotitei creste volumul.

Reglarea rotitei la maximum **(4)** va ofera cel mai inalt nivel de sunet. Rotirea in jos a rotitei scade volumul la minim **(1)**, va oferi cel mai slab sunet.

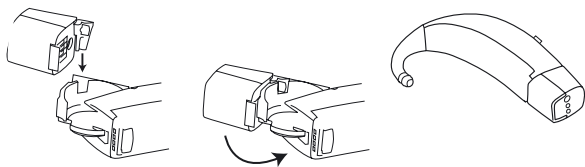
Senzitivitatea controlului volumului poate fi ajustata de catre audioprotezist, daca acesta este necesar. Poate fi, de asemenea, dezactivat, daca nu doriti sa-l folositi.

Comunicare extinsa

Beneficiul provenit de pe urma protezei auditive poate fi extins in situatii dificile de ascultare. Proteza auditiva este compati-bila cu sisteme FM la nivelul urechii, ceea ce va poate permite sa auziti o persoana vorbind la o distanta fara interferenta din partea zgomotului ambiental. Puteti, de asemenea, sa accesati semnale audio lipsite de interferenta, prin intermediul Intrarea audio directa (DAI).

Montarea accesoriilor

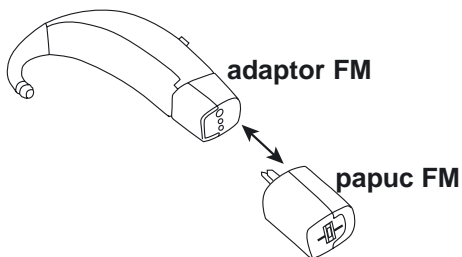
Nota: Accesoriile dumneavoastra se inchid, in siguranta, in compartimentul bateriei.



Sisteme FM la nivelul urechii

Atunci când folosiți un sistem FM la nivelul urechii, opțiunea dumneavoastră pentru funcție este pe “T”, pentru a auzi semnalul extern.

papuc FM + adaptor FM

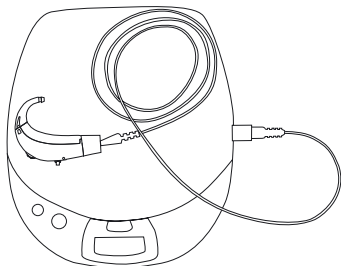


Consultati-va cu audioprotezistul pentru sfaturi si informatii despre achizitionarea sistemului FM la nivelul urechii.

Intrarea audio directa (DAI)

Aceasta optiune permite accesul la semnale audio lipsite de interferenta, provenind de la surse externe (precum radio, TV, emisie audio de la PC, CD player-e personale etc.)

Semnalul este primit in mod direct in proteza auditiva, prin folosirea unui cablu special si prin cuplarea unui papuc.



Atunci cand este folosit un dispozitiv pentru Intrarea audio directa comutati pe functia “T” pentru a auzi semnalul audio extern.

Consultati-va cu audioprotezistul pentru sfaturi si informatii despre achizitionarea papucului de cuplare DAI si a cablurilor.

Ajustare DAI

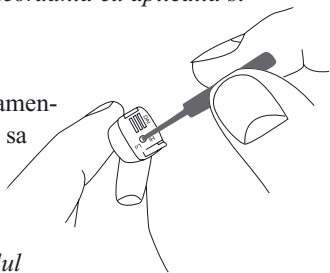
Nota: Ajustati papucul DAI in concordanta cu aplicatia si nivelul semnalului de intrare.

Pasul 1

Ajustare, in concordanta cu echipamentul la care proteza auditiva trebuie sa fie conectata.

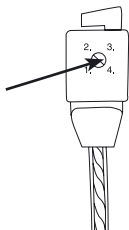
Setarea inalta: Radio, TV, walkman, MP3, echipament PC.

Setarea joasa: Sistem FM la nivelul urechii si echipament FM purtat pe corp.



Pasul 2

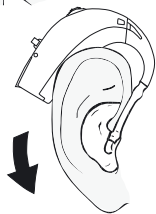
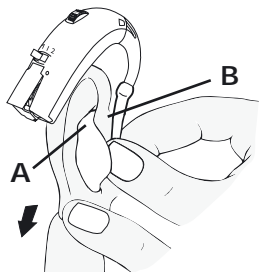
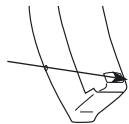
Ajustarea volumului de intrare pana la un nivel confortabil.



Nota: Atunci cand DAI este conectat la reseaua 220V (precum TV), acest echipament trebuie sa fie in conformitate cu IEC-60065, IEC-60601 sau cu standarde de siguranta echivalente.

Potrivirea protezei auditive pe ureche

- Proteza dumneavoastra poate avea o identificare pentru dreapta/stanga. Rosu=Dreapta, Albastru=Stanga.
- Opriti proteza auditiva si rotiti in jos potentiometrul de volumului.
- Tineti tubul de oliva, dupa cum este ilustrat.
- Plasati varful olivei in canalul auditiv, rotind-o usor si asigurati-va asupra faptului ca partea de sus a olivei (A) este impinsa sub pliul urechii dumneavoastra (B).
- Trageti usor in jos lobul urechii si apasati oliva in directia canalului auditiv.
- Avand oliva positionata in mod corect in urechea dumneavoastra, plasati proteza auditiva peste partea de sus a urechii, plasand-o in spatele acesteia.
- Porniti proteza auditiva, prin inchiderea usitei compartimentului bateriei si ajustati volumul pana la un nivel de sunet confortabil, de exemplu, intr-o camera in liniste, cereti unui prieten sau unei rude sa vorbeasca cu o voce normala si setati volumul in concordanta cu aceasta.



Intretinerea protezei auditive

Intretinerea zilnica

Atunci cand scoateti proteza auditiva de pe ureche sau din cutie, tineti-o deasupra unei suprafete moi, pentru a evita deteriorarea ei, in cazul in care o scapati din mana.

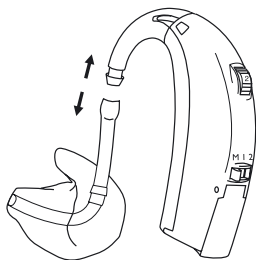
Stergeti proteza auditiva si oliva zilnic, cu o carpa uscata.

Asigurati-va asupra faptului ca nu exista cerumen in vreunul dintre orificiile olivei. Cerumenul poate reduce eficienta protezei auditive. Deschideti compartimentul bateriei pentru a permite aerului sa circule, atunci cand nu purtati proteza auditiva

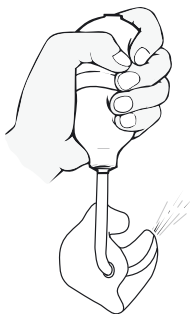
Curatarea olivei

Oliva trebuie curatata in mod regulat.

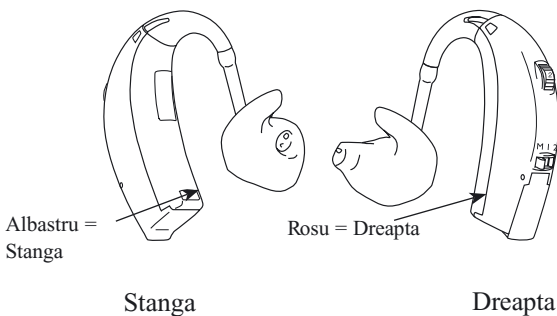
- Deconectati oliva si tubul de oliva de la proteza auditiva, avand grija sa separati proteza auditiva din partea dreapta de cea din partea stanga.
- Spalati oliva cu apa calda, folosind un sapun delicat. Nu folositi detergenti puternici.
- Clatiti bine cu apa.



- Uscati oliva cu ajutorul unei carpe.
- Orice picatura de apa in interiorul olivei sau al tubului de oliva trebuie indepartata. Un aparat special pentru acest scop (pentru indepartarea apei din oliva) este disponibil si poate fi oferit de catre audioprotezist.
- Asigurati-va asupra faptului ca oliva si tubul de oliva sunt complet uscate inainte de a fi reconectate la proteza auditiva, dupa cum este prezentat in figura.



Proteza auditiva in sine nu trebuie spalata niciodata!

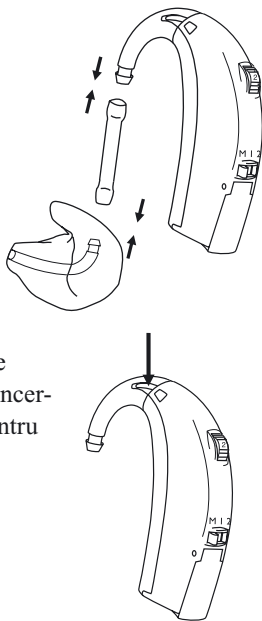


Inlocuirea tubului de oliva

Tubul de oliva trebuie inlocuit atunci cand ajunge sa aiba un aspect galben sau se intareste. Consultati audioprotezistul in aceasta privinta.

Orificiile pentru microfon

Daca orificiile pentru microfon ajung sa fie astupate, performanta protezei auditive se va deteriora in mod dramatic si va fi nevoie sa fie curatate de catre audioprotezist. Nu incercati niciodata sa curatati orificiile pentru microfon.



Evitarea caldurii, umezelii si chimicalelor

Proteza auditiva nu trebuie expusa niciodata la caldura extrema, de exemplu sa fie lasata in interiorul unei masini parcate la soare sau uscat intr-un cuptor cu microunde. Nu trebuie niciodata expuse la un exces de umezeala, de exemplu bai de abur, dusuri sau ploaie abundenta.

Daca proteza auditiva a fost expusa la umezeala sau la conditii foarte umede, aceasta ii poate afecta eficienta. Folosirea unui dispozitiv anti-umezeala pe timpul cand proteza auditiva nu este folosita (peste noapte) poate ajuta in evitarea acestor probleme si poate chiar extinde perioada de viata a protezei auditive. Consultati audioprotezistul pentru alte sfaturi. Stergeti bateriile cu grija in caz de umezeala.

Chimicalele din produsele cosmetice, spray pentru par, parfum, lotiune after-shave, lotiune de bronzat si cele impotriva insectelor pot afecta proteza auditiva. Indepartati intotdeauna proteza auditiva inainte de a aplica asemenea produse si sa permiteti sa treaca un timp pentru ca produsul respectiv sa se usuce inainte de a va repune proteza auditiva. Daca folositi lotiune, asigurati-va asupra faptului ca mainile dumneavoastra sunt uscate inainte de a va repune proteza auditiva.

Folosirea protezei auditive

Este nevoie de timp pentru a va adapta la noua proteza auditiva. Perioada de adaptare difera de la persoana la persoana. Va depinde de un numar de factori, de exemplu daca ati mai folosit vreodata proteza auditiva precum si de gradul pierderii dumneavoastra de auz.

Sase pasi facili pentru un auz mai bun

1. In linistea casei dumneavoastra

Incercati sa va obisnuiti cu toate sunetele noi. Ascultati numeroasele sunete din fundal si incercati sa identificati fiecare sunet. Tineti minte faptul ca anumite sunete vor parea diferite fata de cele cu care erati obisnuit. Poate fi nevoie sa le invatati din nou. In timp va veti obisnui cu sunetele mediului dumneavoastra inconjurator – daca acest lucru nu se petrece, contactati audioprotezistul.

Daca folosirea protezei auditive va oboseste, indepartati-o pentru un scurt timp si odihniti-va. Treptat veti putea sa ascultati perioade mai lungi de timp si veti putea purta proteza auditiva pe parcursul intregii zile.

2. Conversatia cu o alta persoana

Asezati-va, impreuna cu o alta persoana, intr-o camera, in liniste. Trebuie sa va priviti fata in fata, astfel incat sa puteti citi expresiile fetei cu usurinta. Puteti experimenta sunete noi de vorbire, ce pot parea putin deranjante la inceput. Totusi, dupa ce creierul s-a adaptat la noile sunete de vorbire, ar trebui sa auziti limbajul cu o claritate mai mare.

3. Ascultand radioul sau televizorul

Solicitati unei persoane cu auz normal sa ajusteze sunetul provenind de la radio sau TV pana la un nivel de ascultare pe care aceasta il considera confortabil. Daca sunetul radioului sau televizorului va pare a fi prea intens sau prea slab, ajustati volumul protezei sa fie confortabil.

Atunci cand ascultati radioul sau televizorul, incepeti prin a asculta prezentatorii de stiri, deoarece acestia vorbesc, de obicei, mai clar, apoi incercati si alte programe.

Daca observati ca va este dificil sa ascultati radioul sau televizorul, audioprotezistul ar trebui sa fie in masura sa vi le ajusteze sau sa va ofere sfaturi in privinta aparatelor ce sustin ascultarea. Daca instrumentul dumneavoastra de auz are un program loop cu inductie, puteti beneficia de pe urma folosirii functiei T sau MT la instrumentul dumneavoastra de auz.

4. Conversatii in grup

Situatiile de grup sunt acompaniate, de obicei, de un mai mare grad de zgomot de fond si sunt, prin urmare, mai dificil de urmarit. In asemenea situatii, prin urmare, axati-va atentia asupra persoanei pe care doriti sa o auziti. Daca va scapa un cuvânt, solicitati vorbitorului sa il repete.

5. Folosirea bobinei de telefon (telecoil) in biserica, teatru, cinema

Un numar din ce in ce mai mare de biserici, teatre si cladiri publice au instalate sisteme de tip bucla. Aceste sisteme trimit sunete in maniera magnetica, ce pot fi receptionate de catre programul telecoil al protezei auditive. Daca un asemenea sistem este instalat, optati pentru T sau pentru MT, iar auzul dumneavoastra va fi mult imbunatatit. Daca volumul protezei este prea slab in setarea T sau MT, avand potentiometrul de volum la maxim, consultati-va cu audioprotezistul.

6. Folosirea telefonului

Majoritatea protezelor auditive pot fi folosite cu un telefon, tinand receptorul la 2-3 cm de ureche (aproape de orificiul pentru microfon). Daca apare suierat, mutati receptorul usor sau folositi programul telecoil. Daca proteza auditiva are posibilitatea unei cuplari inductive, incercati trecerea la setarea T pentru a elimina orice suierat. Tineti receptorul in spatele urechii, pe cat se poate de aproape de proteza auditiva.

Retineti faptul ca programul telecoil opereaza prin detectarea valurilor magnetice. Numeroase aparate electrice, de exemplu aparatura de fax si computerele emit valuri magnetice. Asigurati-va asupra faptului ca telefonul se afla la 2-3 metri departare de asemenea echipamente, pentru a evita interferenta.

Telefoanele mobile

Proteza dumneavoastra auditiva este creata pentru a se afla in acord cu cele mai stringente standarde pentru Compatibilitate internationala electromagnetica. Aceasta inseamna ca, in majoritatea cazurilor, telefoanele mobile folosite in apropierea dumneavoastra nu vor intra in interferenta cu proteza auditiva. De asemenea, veti fi capabil sa folositi SMS, WAP, conectarea fara cablu la internet si orice alta functie a telefonului mobil fara distorsiuni.

Folosirea protezei auditive

Folosirea protezelor auditive reprezinta numai o parte din reabilitarea auzului si poate fi necesar sa fie suplimentata cu aparatura de asistenta a ascultarii si/sau instruire in privinta citirii miscarilor buzelor la articularea cuvintelor.

Probleme generale si solutionarea acestora

<i>Efect</i>	<i>Posibile cauze</i>
<i>Zgomot asemanator unui “tiuit”</i>	Cerumenul acumulat in canalul auditiv
	Oliva introdusa incorect
	tub de oliva rupta sau stricata
	Trebuie ajustat “feedback” managerul
<i>Lipsa de sunet</i>	Proteza auditiva nu este pornita
	Oliva sau tubul de oliva este infundata
	Baterie epuizata
	Intrerupatorul pentru selectarea programelor este setat pe bobina de telefon (T)
	Contacte murdare sau corodate ale bateriei
<i>Zgomot vajait sau cu intreruperi</i>	Contacte murdare sau corodate ale bateriei
	Baterie murdara sau corodata
	Baterie epuizata

Daca nici una dintre solutiile de mai sus nu va rezolva problema, cereti ajutorul audioprotezistului.

Solutia

Examinarea canalului auditiv de catre un medic sau un audio protezist. Inlaturarea cerumenului din ureche daca este necesar.

Reintroduceti oliva in ureche

Contactati audioprotezistul

Contactati audioprotezistul

Porniti proteza auditiva si ajustati volumul

Curatati oliva si tubul de oliva

Inlocuiti bateria

Puneti intrerupatorul pentru selectarea programelor pe pozitia microfon (M)

Deschideti si inchideti usita compartimentului bateriei de cateva ori

Deschideti si inchideti usita compartimentului bateriei de cateva ori

Stergeti sau inlocuiti baterie

Inlocuiti bateria

Garantie internationala

Protezele auditive Oticon au o garantie emisa de catre producator pentru o perioada de 12 luni de la data livrarii. Aceasta garantie limitata acopera defecte de productie si de material ale protezei auditive in sine, dar nu si accesorii, precum bateriile, oliva, filtrele cerumen, etc.

Probleme ce decurg din manipularea sau ingrijirea defectuoasa, folosirea excesiva, accidente, reparatii realizate de catre o persoana neautorizata, expunere la conditii corozive, schimbari fizice ale urechii dumneavoastra, deteriorari datorate unor obiecte straine ce au intrat in proteza auditiva sau ajustari incorecte nu sunt acoperite de catre garantie si pot duce la pierderea acesteia.

Garantia de mai sus nu afecteaza drepturile legale pe care le puteti avea in cadrul unor legislatii nationale ce guverneaza asupra vanzarii de bunuri de consum. Va rugam sa il consultati pe acesta pentru mai multe informatii.

Daca aveti nevoie de service

Duceti proteza auditiva la audioprotezist, care poate fi in masura sa rezolve problemele minore si sa realizeze ajustarile necesare.

Certificat de garantie Oticon

Numele cumparatorului:

Adresa:

Data achizitionarii:

Perioada de garantie: luni:

Model stanga: Numar de serie:

Model dreapta: Numar de serie:



Deseurile provenite de la echipamentele electronice trebuie depozitate conform regulamentului local

Oticon A/S
9, Kongebakken
DK-2765 Smørum
CE

0543

www.hear-it.org
www.oticon.com

www.oticon.com • www.hear-it.org

oticon
PEOPLE FIRST